

本署檔號 () in Ax(4) to EP2/H4/C/09 Pt.29
OUR REF:
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1122
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

27 October 2021

By Registered Post & Fax

Highways Department

Dear Mr. LIU,

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Further Environmental Permit

Project Title: Central Reclamation Phase III – Roads P1, P2, D6, D7, D8, D9 and D11
(Application No. FEP-207/2021)

I refer to your above application received on 5 October 2021 for further environmental permit under Section 12(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 12(3) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Further Environmental Permit (No. FEP-02/122/2002/E) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Further Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact our Mr. T.S. SO at 2835 1128.

Yours sincerely,

(Sunny C.W. CHEUNG)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Section 10 & Section 12

環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 及 12 條

FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO OPERATE
A DESIGNATED PROJECT

營辦指定工程項目的新的環境許可證

Part A (MAIN PERMIT)

A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 and 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (the Ordinance), the Director of Environmental Protection (the Director) granted this Further Environmental Permit to the Highways Department (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this Further Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第 10 條及 12 條的規定,環境保護署署長(署長)將本新的環境許可證批予路政署(下稱“許可證持有人”)以營辦 B 部所說明的指定工程項目,但須遵守 C 部所列明的條件。本新的環境許可證的發出,乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據:

Application No. 申請書編號:	FEP-207/2021
Document in the Register: 登記冊上的文件:	<p>(1) Central Reclamation Phase III – Studies, Site Investigation, Design and Construction (Register No.: AEIAR-040/2001)</p> <ul style="list-style-type: none">– Environmental Impact Assessment Report Volumes 1 and 2 (July 2001) and Environmental Impact Assessment Executive Summary (July 2001) [Hereinafter referred to as the “EIA Report”]– Environmental Monitoring and Audit Manual (July 2001) [Hereinafter referred to as the “EM&A Manual”] <p>中環填海計劃第 III 期 – 研究、實地堪測、設計與建築(登記冊編號:AEIAR-040/2001)</p> <ul style="list-style-type: none">– 環境影響評估報告第一冊及第二冊(2001 年 7 月)及環境影響評估行政摘要(2001 年 7 月)[下稱“環評報告”]– 環境監察及審核手冊(2001 年 7 月)[下稱“環監手冊”] <p>(2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 31 August 2001(ref (19) in Ax (4) to EP2/H4/C/09 II)</p> <p>環境保護署署長於 2001 年 8 月 31 日發出批准環評報告的信件(檔案編號: (19) in Ax (4) to EP2/H4/C/09 II)</p> <p>(3) Application for an Environmental Permit No. AEP-122/2002</p> <p>申請環境許可證編號 AEP-122/2002</p> <p>(4) Environmental Permit Issued – Permit No.: EP-122/2002 issued on 7 March 2002</p> <p>已簽發的環境許可證 – 許可證編號 EP-122/2002; 於 2002 年 3</p>



月 7 日簽發。

- (5) Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-247/2007 and attachments submitted by the Permit Holder on 30 November 2007.

許可證持有人於 2007 年 11 月 30 日提交的更改環境許可證的申請編號 VEP-247/2007 及附件。

- (6) Environmental Permit Issued – Permit No.: EP-122/2002/A issued on 27 December 2007.

已簽發的環境許可證 – 許可證編號 EP-122/2002/A; 於 2007 年 12 月 27 日簽發。

- (7) Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-263/2008 and attachments submitted by the Permit Holder on 6 May 2008.

許可證持有人於 2008 年 5 月 6 日提交的更改環境許可證的申請編號 VEP-263/2008 及附件。

- (8) Environmental Permit Issued – Permit No.: EP-122/2002/B issued on 20 May 2008.

已簽發的環境許可證 – 許可證編號 EP-122/2002/B; 於 2008 年 5 月 20 日簽發。

- (9) Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-268/2008 and attachments submitted by the Permit Holder on 3 July 2008.

許可證持有人於 2008 年 7 月 3 日提交的更改環境許可證的申請編號 VEP-268/2008 及附件。

- (10) Environmental Permit Issued – Permit No.: EP-122/2002/C issued on 17 July 2008.

已簽發的環境許可證 – 許可證編號 EP-122/2002/C; 於 2008 年 7 月 17 日簽發。

- (11) Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-297/2008 and attachments submitted by the Permit Holder on 13 August 2009.

許可證持有人於 2009 年 8 月 13 日提交的更改環境許可證的申請編號 VEP-297/2009 及附件。

- (12) Environmental Permit Issued – Permit No.: EP-122/2002/D issued on 1 September 2009.

已簽發的環境許可證 – 許可證編號 EP-122/2002/D; 於 2009 年 9 月 1 日簽發。

- (13) Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-483/2015 and attachments submitted by the Permit Holder on 9 September 2015.

[Hereafter referred to as “the Application No. VEP-483/2015”]

許可證持有人於 2015 年 9 月 9 日提交的更改環境許可證的申請編號 VEP-483/2015 及附件。

[下稱 “申請書編號 VEP-483 /2015”]



	<p>(14) Environmental Permit Issued – Permit No.: EP-122/2002/E issued on 24 September 2015.</p> <p>已簽發的環境許可證 – 許可證編號 EP-122/2002/E; 於 2015 年 9 月 24 日簽發。</p> <p>(15) Application for Further Environmental Permit No. FEP-207/2021 submitted by the Permit Holder on 5 October 2021. [Hereafter referred to as “the Application No. FEP-207/2021”]</p> <p>許可證持有人於 2021 年 10 月 5 日提交的新的環境許可證申請編號 FEP-207/2021 及附件。 [下稱 “申請書編號 FEP-207/2021”]</p>
--	--

27 October 2021
2021 年 10 月 27 日

Date
日期



(Sunny C.W. CHEUNG)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任張展華代行)



PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”) A 部所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Central Reclamation Phase III – Roads P1, P2, D6, D7, D8, D9 and D11 [This project is hereinafter referred to as “the Project”] 中環填海計劃第 III 期 – P1, P2, D6, D7, D8, D9 及 D11 公路 [本指定工程項目下稱“工程項目”]
Nature of Designated Projects 指定工程項目的性質	Primary distributor and district distributor. 主要幹路及地區幹路。
Location of the Designated Project 指定工程項目的地點	Central District in Hong Kong. The location of the Project is shown in Figures 1 attached to this Permit. 港島的中環。工程項目的地點如本環境許可證的圖 1 所示。
Scale and Scope of the Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project includes operation of roads P1, P2, D6, D7, D8, D9 and D11, which involves about 1.05km of primary distributor and 0.85km of district distributor. 工程項目包括營辦 P1, P2, D6, D7, D8, D9 及 D11 公路，合共約 1.05 公里長的主要幹路及約 0.85 公里長的地區幹路。



PART C (PERMIT CONDITIONS)**1. General Conditions**

- 1.1 The Permit Holder and any person operating the Project shall ensure full compliance with all conditions of this environmental permit. Any non-compliance may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.

許可證持有人及任何營辦工程項目的人士須確保完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第499章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including without limitation to the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defense against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第400章)、《空氣污染管制條例》(第311章)、《水污染管制條例》(第358章)、《海上傾倒物料條例》(第466章)及《廢物處置條例》(第354章)。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit or the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證A部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in this Permit. The site(s) refers to the site(s) of operation of the Project(s) and should mean the same hereinafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予工程項目工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder and any person operating the Project shall operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人及任何營辦工程項目的人士須依據本許可證B部的工程項目說明，營辦工程項目。

- 1.6 The Permit Holder and any person operating the Project shall ensure that the Project is operated in accordance with the information and recommendations described in the EIA Report (Register No. AEIAR-040/2001); the application documents for environmental permits; and other relevant documents in the Register. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.



許可證持有人及任何營辦工程項目的人士須確保工程項目按照下述資料營辦：環評報告（登記冊編號：AEIAR-040/2001）所說明的資料及建議、環境許可證申請文件、以及登記冊內的其他相關文件。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確提及，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。

Notes:

註：

1. This Permit consists of three parts, namely, PART A (Main Permit), PART B (Description of Designated Project(s)) and PART C (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the Ordinance, and the following notes are for general information only.

本許可證共有 3 部，即 A 部（許可證主要部分）；B 部（指定工程項目的說明）及 C 部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。

2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the Ordinance to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.

許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the Ordinance to the Director for a further environmental permit.

承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the Ordinance, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.

根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the Ordinance before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the Ordinance to operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the Ordinance without a valid environmental permit.

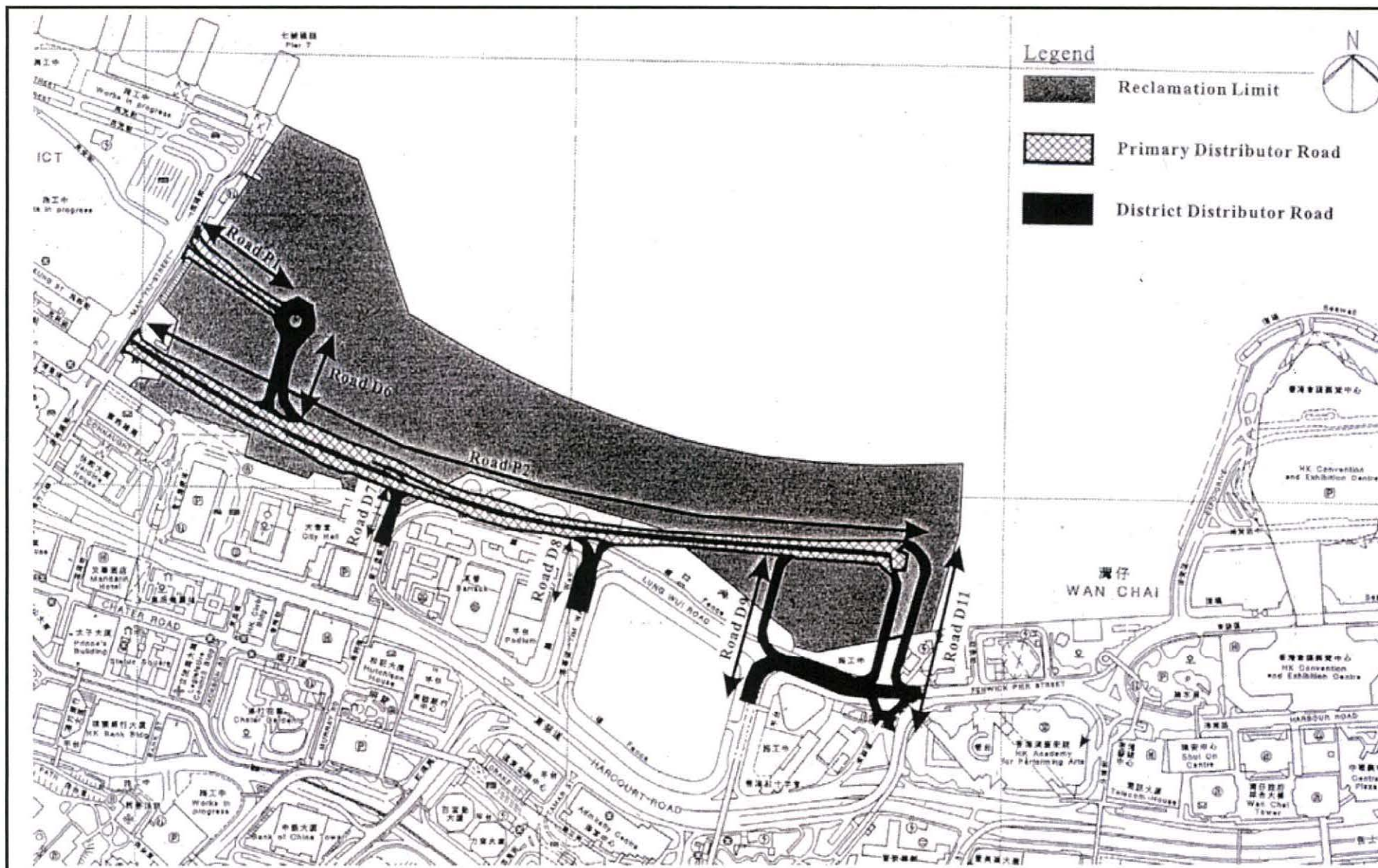
如果本許可證在工程項目營辦期間被取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下營辦環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。



7. Any person who operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the Ordinance, is liable:
如任何人在違反本許可證的條件下營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪-
- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$ 2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$ 5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$ 10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIA Ordinance for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. FEP-02/122/2002/E
環境許可證編號 FEP-02/122/2002/E





Project Title: Central Reclamation Phase III – Roads P1, P2, D6, D7, D8, D9 and D11

工程項目名稱: 中環填海計劃第 III 期 – P1, P2, D6, D7, D8, D9 及 D11 公路

Environmental Permit No.

: FEP-02/122/2002/E

環境許可證編號

: FEP-02/122/2002/E

Figure 1 - Layout Plan

圖一 – 佈局圖

Note: Layout of Primary and District Distributor Roads Extracted from Figure 14.10 of Volume 1 of the EIA Report

